Porównanie tłumaczeń Psalmów 21:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król bowiem ufa JAHWE I dzięki łasce Najwyższego nie zachwieje się. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król bowiem ufa JAHWE, Łaska Najwyższego czyni go niezachwianym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoja ręka znajdzie wszystkich twoich wrogów; twoja prawica dosięgnie *wszystkich*, którzy cię nienawidzą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyż król nadzieję ma w Panu, a z miłosierdzia Najwyższego nie będzie poruszony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo król nadzieję ma w JAHWE a w miłosierdziu Nawyższego nie będzie poruszony. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król bowiem w Panu pokłada nadzieję i z łaski Najwyższego się nie zachwieje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Król bowiem ufa Panu I dzięki łasce Najwyższego nie zachwieje się... |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król bowiem pokłada nadzieję w JAHWE, z łaski Najwyższego się nie zachwieje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż król pokłada nadzieję w JAHWE, nie zachwieje się dzięki łasce Najwyższego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król bowiem w Jahwe nadzieję położył i z łaski Najwyższego nigdy się nie zachwieje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі, що мене бачать, насміялися з мене, промовили губами, схилили голову. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Król ufa WIEKUISTEMU i z łaski Najwyższego się nie zachwieje. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ręka twoja znajdzie wszystkich twych nieprzyjaciół; prawica twoja znajdzie tych, którzy cię nienawidzą. |